

Was ist Epilepsie?

Epilepsie ist eine organische Erkrankung des Gehirns, bei der es zu wiederholten Anfällen kommt. Diese entstehen durch plötzlich auftretende, starke Aktivitäten der Nervenzellen – wie bei einem Gewitter im Kopf. In Südtirol sind derzeit etwa 5000 Menschen betroffen. Ein epileptischer Anfall kann Menschen jeden Alters und aus allen sozialen Schichten treffen – häufig geschieht dies ohne Vorwarnung.

Dabei leiden Betroffene nicht nur unter den körperlichen Auswirkungen, sondern auch unter der Stigmatisierung und den damit verbundenen Vorurteilen.

Der Verein *epinet* setzt sich dafür ein, Menschen mit Epilepsie und deren Angehörige zu unterstützen.

Cos'è l'epilessia?

L'epilessia è una malattia organica del cervello che causa crisi ricorrenti. Esse vengono provocate da un'improvvisa e forte attività delle cellule cerebrali, simile ad un "temporale nella testa". In Alto Adige, circa 5000 persone sono attualmente colpite. L'epilessia può manifestarsi in qualsiasi momento della vita, spesso senza preavviso e colpire persone di tutte le età e condizioni sociali.

Gli individui colpiti non solo soffrono per gli effetti fisici, ma anche a causa della stigmatizzazione e dei pregiudizi sociali che accompagnano la malattia. Questo rende la vita quotidiana ancora più difficile. L'obiettivo principale di *epinet* è quello di aiutare ed accompagnare le persone affette e le loro famiglie.

Kontakt | Contatto

epinet – Netzwerk Epilepsie Südtirol EO
Rete Epilessia Alto Adige ODV
Romstraße 3 | Via Roma, 39012 Meran | Merano
Tel.: +39 366 89 68 033
E-Mail: info@epinet.bz.it
Website: www.epinet.bz.it

Social Media



Hinweis: Sämtliche Angaben auf diesem Informationsblatt erfolgen trotz sorgfältiger Bearbeitung und Kontrolle ohne Gewähr. Eine Haftung des Verfassers ist ausgeschlossen.

© 2025 Dr. Harald Ausserer, *epinet* – Netzwerk Epilepsie Südtirol EO

Avvertenza: I contenuti offerti in questa scheda sono redatti con la massima cura e sottoposti ad un accurato controllo. Nonostante ciò divergenze, omissioni o imprecisioni sono possibili. L'autore declina ogni responsabilità.

© 2025 Dr. Harald Ausserer, *epinet* – rete epilessia Alto Adige ODV

EPILEPSIE EPILESSIA

Erste Hilfe Pronto soccorso



epinet
www.epinet.bz.it

NETZWERK EPILEPSIE | SÜDTIROL
RETE EPILESSIA | ALTO ADIGE

Erste Hilfe bei Anfällen Pronto soccorso in caso di crisi

Nicht in Panik geraten



- In der Regel besteht keine Lebensgefahr.
- Der initiale Schrei ist kein Ausdruck von Schmerz.
- Es ist praktisch nicht möglich, einen Anfall zu stoppen.

Stai calmo

- In genere non c'è pericolo di vita.
- Il grido iniziale non è espressione di sofferenza o dolore.
- Praticamente non è possibile fermare una crisi.

Vor Verletzungen schützen



- Bringe die betroffene Person aus einer möglichen Gefahrenzone.
- Ziehe die Person nicht an den Armen weg (Luxationsgefahr).
- Schränke die Bewegungen der Person nicht ein.
- Schiebe ein Kissen unter den Kopf.

Proteggi la persona da lesioni

- Sposta la persona da zone ed oggetti pericolosi.
- Non tirare la persona per le braccia (rischio di lussazione).
- Non limitare i movimenti della persona.
- Posiziona un cuscino sotto la testa.



Dauer bestimmen

- Wenn die Dauer der Kontraktionen 5 Minuten übersteigt, wähle den Notruf 112.

Prendi nota della durata della crisi

- Se la durata delle contrazioni supera i 5 minuti, chiama il 112.

Wähle den Notruf 112:

- bei jedem ersten Anfall,
- bei schweren Verletzungen,
- bei Atemnot nach einem Anfall,
- wenn ein weiterer Anfall folgt,
- wenn die Anfallsdauer länger als fünf Minuten beträgt oder zwei Minuten länger dauert als üblich,
- bei Schwangeren,
- bei Menschen mit Diabetes,
- wenn du glaubst, dass medizinische Hilfe benötigt wird.

Chiama il numero d'emergenza 112 se:

- si tratta della prima crisi,
- la persona si è fatta male,
- la persona ha problemi di respirazione,
- un secondo attacco segue subito dopo,
- la crisi dura più di 5 minuti,
- la durata della crisi supera di 2 minuti quella abituale,
- la persona è incinta o ha il diabete,
- ritieni che sia necessaria assistenza medica.

Nach dem Anfall



- Kontrolliere Atmung und Bewusstsein.
- Bringe die Person in die stabile Seitenlage.
- Lockere enge Kleidung.

Dopo la crisi

- Controlla respiro e coscienza.
- Poni la persona in posizione laterale di sicurezza.
- Allenta i capi di vestiario troppo stretti.

Keine Gegenstände in den Mund



- Erstickungsgefahr vermeiden.
- Bissverletzungen sind in der Regel harmlos.
- Bis die Person ansprechbar ist, kein Wasser, keine Tabletten oder Speisen verabreichen.

Non inserire nulla in bocca

- Evitare il pericolo di soffocamento.
- Una ferita alla lingua di solito non è pericolosa.
- Non somministrare acqua, pillole o cibo fino a quando la persona non sarà pienamente cosciente.

Dabei bleiben



- Bleibe bei der Person, bis sie sich vollständig erholt hat.
- Die Erholungsphase kann bis zu einer Stunde dauern.

Rimani con la persona

- Fino a quando si sarà ripresa.
- Il recupero può prolungarsi fino ad un'ora.